

Ecc

Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְעַז	פָּנָיו	תֵּאִיר	אָדָם	חֲכֵמָה	דִּבֶּר	פָּשַׁר	יֹדֵעַ	וְכִי	כִּתְחַלְכֶם	מִי	1
ve-guc	yuzunu	aydinlatir	insanin	bilgelik	seyin	anlamini	bilir	ve-kim	bilge-gibi	kim	
H5797	H6440	H0215	H0120	H2451	H1697	H6592	H3045	H4310	H2450	H4310	
									יִשְׁנָא:	פָּנָיו	
									degistirilir	yuzunun	
									H8132	H6440	

Bilge insan gibisi var mı? Kim olup bitenlerin anlamı; bilebilir? Bilgelik insanın; aydınlatır; Sert gür; de; tirir.

אֱלֹהִים:	שְׁבוּעַת	דְּבַרְתָּ	וְעַל	שְׁמוֹר	מִלְּךָ	פִּי-	אֲנִי	2
Elohim'in	yemini	konusu	ve-hakkında	tut	kralın	sozunu	ben	
H0430	H7621	H1700		H8104	H4428	H6310	H0589	

Kralın buyruğuna uy, diyorum. Tanrı; ant i.

כָּל-	כִּי	רָע	בְּדָבָר	תַּעֲמֹד	אֶל-	תִּלְוֶה	מִפְּנֵי	תִּבְהַל	אֶל-	3	
her	cunku	kotu	konuda	dur	yapma	git	huzurundan	aceleci-olma	yapma		
H3605			H1697	H5975	H0408	H3212	H6440	H0926	H0408		
								יַעֲשֶׂה:	יִחַפֵּן	אֲשֶׁר	
								yapar	ister	ki	

Kralın huzurundan ayrılmak için acele etme. Kralın; e bula; ma; o dile; i her; eyi yapar.

תַּעֲשֶׂה:	מָה-	לֹא	יֹאמַר-	וְכִי	שְׁלֹטוֹן	מִלְּךָ	דְּבַר-	בְּאֶשֶׁר	4
yapiyorsun	ne	ona	diyecek	ve-kim	yetkidir	kralın	soz	icinde-ki	
H4100	H0559	H4310	H7983	H4428	H1697				

Kralın s; g; vard; r. Kim ona, Ne yap; yorsun? diyebilir?

חֲכָם:	לֵב	יֹדֵעַ	וּמְשַׁפֵּט	וְעַתָּה	רָע	דִּבֶּר	יֹדֵעַ	לֹא	מִצְוָה	שׁוֹמֵר	5
bilgenin	kalp	bilir	ve-yargi	ve-vakit	kotu	sey	bilecek	degil	emir	tutan	
H2450	H3045	H4941	H6256	H1697	H3045	H3808	H4687	H8104			

Onun buyruğuna uyan zarar g; rmez. Bilge ki; i bunun zaman; ve yolunu bilir.

עָלָיו:	רַבָּה	הָאָדָם	רָעַת	כִּי-	וּמְשַׁפֵּט	עַתָּה	יֵשׁ	חִפְּזִין	לְכָל-	כִּי	6
uzerinde	coktur	insanin	kotulugu	cunku	ve-yargi	vakit	var	is-icin	her	cunku	
H0120				H4941	H6256	H3426	H2656	H3605			

; her i; in bir zaman; ve yolu vard; r. ; nsan; n derdi kendine yeter.

לֹא:	יֹגִיד	מִי	יִהְיֶה	כַּאֲשֶׁר	כִּי	שִׂיחֶיהָ	מָה-	יֹדֵעַ	אֵינְנוּ	כִּי-	7
ona	soyleyecek	kim	olacaksa	nasil	cunku	ki-olacak	ne	bilir	degil-o	cunku	
H5046	H4310	H1961			H1961	H4100	H3045	H0369			

Kimse geleceği bilmez, Kim kime geleceği bildirebilir?

הַמָּוֹת	בְּיוֹם	שְׁלֹטוֹן	וְאִין	הָרוּחַ	אֶת־	לְכַלּוֹא	בְּרוּחַ	שְׁלִיט	אָדָם	אִין	8
olumun	gunde	yetki	ve-yok	ruhu	et	tutmak-icin	ruha	hakim	insan	yok	
H4194	H3117	H7983	H0369	H7307	H0853	H3607	H7307	H7989	H0120	H0369	
בְּעֵלְיוֹ:	אֶת־	רָשַׁע	יִמְלֹט	וְלֹא־	בְּמִלְחָמָה	מִשְׁלַחַת	וְאִין				
sahiplerini	et	kotuluk	kurtarir	ve-degil	savasta	serbest-birakilma	ve-yok				
H1167	H0853	H7562	H4422	H3808	H4421	H4917	H0369				

Rüzgarı tutup ona egemen olmaya kimsenin gücü yetmediği gibi, Ölüm gününe egemen olmaya da kimsenin gücü yetmez. Savaştan kaçış olmadığı gibi, kötülük de sahibini kurtaramaz.

נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֵׂה	לְכָל־	לְבִי	אֶת־	וְנָתַן	רְאִיתִי	זֶה	כָּל־	אֶת־	9
yapilmis	ki	is	her	kalbimi	et	ve-verdim	gordum	bunu	hepsini	et	
		H4639	H3605		H0853	H5414	H7200	H2088	H3605	H0853	
לֹו:	לָרַע	בְּאָדָם	הָאָדָם	שְׁלֹט	אֲשֶׁר	עֵת	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת			
ona	zararinana	insana	insan	hakim-olur	ki	vakit	gunesin	altinda			
		H0120	H0120	H7980		H6256	H8121	H8478			

Bütün bunları gördüm ve güneşin altında yapılan her iş üzerinde kafa yordum. Gün gelir, insanın insana egemenliği kendine zarar verir.

יְהִלְכוּ	קָדוֹשׁ	וּמִמְקוֹם	וְנָאוּ	קָבְרִים	רְשָׁעִים	רְאִיתִי	וּבֹכֵן				10
giderlerdi	kutsal	ve-yerinden	ve-girdiler	gomulmus	kotuleri	gordum	ve-boylece				
H1980	H6918	H4725	H0935	H6912	H7563	H7200					
הֶבֶל:	זֶה	גַּם־	עָשׂוּ	כִּן־	אֲשֶׁר	בְּעִיר	וַיִּשְׁתַּכְּחוּ				
bu	bu	hem-de	yaptilar	oyle	ki	sehirde	ve-unutuldular				
H1892	H2088	H1571					H7911				

Bir de kötülerin gömüldüğünü gördüm. Kutsal yere girip çıkar, kötülük yaptıkları kentte övülürlerdi. Bu da boş.

מָלֵא	כֵּן	עַל־	מִהֲרָה	הֲרַעָה	מַעֲשֵׂה	פִּתְוֹם	נַעֲשֶׂה	אִין־	אֲשֶׁר		11
dolu	boylece	uzerine	cabucak	kotunun	isinin	hukmudur	yurutulmus	degil	ki		
H4390			H4120		H4639	H6599		H0369			
		רָע:	לַעֲשׂוֹת	בָּהֶם	הָאָדָם	בְּנֵי־	לֵב				
		kotu	yapmak-icin	iclerinde	insanin	ogullari	kalp				
					H0120						

Suçlu çabuk yargılanmazsa, insanlar kötülük etmek için cesaret bulur.

אָנִי	יִדְרַע	גַּם־	כִּי	לֹו	וּמֵאֲרִיךְ	מָאת	רָע	עֲשֵׂה	חַטָּא	אֲשֶׁר	12
ben	bilirim	hem-de	ki	ona	ve-uzatiyor	yuz	kotu	yapar	gunahkar	ki	
H0589	H3045	H1571			H0748	H3967			H2398		
		מִלְפָּנָיו:	יִירָאוּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	לִירְאֵי	טוֹב	וַיְהִי־	אֲשֶׁר		
		onundan	korkarlar	ki	Elohim'den	korkanlara	iyi	olacak	ki		
		H6440	H3372		H0430	H3372		H1961			

Günahlı yüz kez kötülük edip uzun yaşasa bile, Tanrıdan korkanların, Onun önünde saygıyyla duranların iyilik göreceği ni biliyorum.

אֶת־	לְמַצּוֹא	הָאָדָם	יּוֹכֵל	לֹא	כִּי	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֶת־	וְרֵאִיתִי
et	bulmak-icin	insan	yapabilir	degil	ki	Elohim'in	isini	hep	et	ve-gordum
H0853	H4672	H0120	H3201	H3808		H0430	H4639	H3605	H0853	H7200
	לְבַקֵּשׁ	הָאָדָם	יַעֲמֹל	אֲשֶׁר	בְּשֵׁל	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת־	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֵׂה
	aramak-icin	insan	emek-ceker	ki	icin-ki	gunesin	altinda	yapilmis	ki	isi
	H1245	H0120	H5998		H7945	H8121	H8478			H4639
	לְמַצּוֹא:	יּוֹכֵל	לֹא	לְדַעַת	הַחֶכֶם	יֵאמֶר	אִם־	וְגַם	יִמְצָא	וְלֹא
	bulmak	yapabilir	degil	bilmek-icin	bilge	derse	eger	ve-hem-de	bulacak	ve-degil
	H4672	H3201	H3808	H3045	H2450	H0559		H1571	H4672	H3808

Tanrın yaptığını her gördüğümüz insan gördüğümüz insanın altında olup bitenleri kefedemez. Arayıp bulmak için ne kadar çalışırsa çalışsın, yine de anlamını bulamaz. Bilge ki; anlamlandırdığını; söylese bile gerçektен kavrayamaz.